

Inhaltsverzeichnis

Danksagung	9
Einleitung	15
TEIL I: <i>Poemas visuales</i> als Gegenstand der Literaturwissenschaft und	
Literaturgeschichte	23
1. Poesía Visual: Definition - Theorie - Typologie	25
1.1 Was ist Poesía Visual?	25
1.2 Zur Begriffsklärung: <i>Poesía experimental, poesía concreta</i> oder <i>poesía visual</i> ?	29
1.2.1 <i>Poesía experimental</i> in der Tradition der Konkreten Poesie	30
1.2.2 Die begriffliche Erklärung von Poesía Visual im Kontext der <i>vanguardia</i>	33
1.2.3 Zusammenfassung	35
1.3 Poesía Visual - <i>poesía de vanguardia</i>	36
1.3.1 Exkurs: Die künstlerische Avantgarde und ihre Grundsätze	37
1.3.2 Die aktuelle Poesía Visual	45
1.4 Das <i>poema visual</i>	53
1.4.1 Hybrid und Intermedium	53
1.4.2 Schrift und Bild als semiotisches Zeichenensemble: Symbol und Ikon	55
1.5 Typen von <i>poemas visuales</i>	59
1.5.1 <i>Poema letrista</i>	60
1.5.2 <i>Poema concreto-visual</i>	61
1.5.3 <i>Poema semiótico</i>	62
1.5.4 <i>Poema objeto</i>	63
2. <i>Eine</i> Geschichte der Poesía Visual	65
2.1 Von den antiken Wurzeln zum spanischen Mittelalter	66
2.1.1 Das griechische Technopäginon	66
2.1.2 Die römischen <i>carmina quadrata</i>	70
2.1.3 Visuelle Poesie und das europäische Mittelalter	72

2.1.4	Exkurs: Christlich-ikonografische und visuelle Texte um Karl den Großen	75
2.1.5	Poesía Visual im mittelalterlichen Spanien	77
2.2	Poesía Visual im Siglo de Oro	82
2.2.1	Laberintos	84
2.2.2	Poesía circunstancial	88
2.2.3	Manieristische Dichtungsformen	92
2.3	Das <i>siglo de las luces</i> und die <i>persistencia</i> der Poesía Visual im 19. Jahrhundert	95
2.4	Die europäische(n) Avantgarde(n): Zum Boom der visuellen Dichtung	105
2.4.1	Der Vorreiter Stéphane Mallarmé	106
2.4.2	Kubistische Simultanität und Guillaume Apollinaire	110
2.4.3	<i>Parole in libertà</i> – der italienische Futurismus	115
2.4.4	Dada	118
2.5	Zur Entwicklung der Poesía Visual als <i>poesía de vanguardia</i> ..	120
2.5.1	<i>Primera vanguardia</i>	123
2.5.2	<i>Segunda vanguardia - poesía experimental</i>	133
TEIL II: <i>Poemas visuales</i> als Gegenstand des Spanischunterrichts		141
3.	Forschungsstand: Visuell-poetische Texte im Fremdsprachenunterricht	143
3.1	Fremdsprachendidaktische Forschungen: Deutsch, Englisch, Französisch	143
3.2	Fachdidaktischer Forschungsstand in Spanien: <i>Español como lengua extranjera (E/LE)</i> und <i>Didáctica de la lengua y literatura</i>	146
3.3	Fremdsprachendidaktische Forschungen: Spanisch	147
4.	Fremdsprachendidaktische Perspektive: Konsequenzen des Zusammenspiels von Schrift und Bild im <i>poema visual</i>	149
4.1	Lesendes Sehen – Konsequenzen für den Rezeptionsprozess ..	150
4.2	Die Beziehung von Schrift und Bild im <i>poema visual</i> - Konsequenzen für den Verstehensprozess	154
4.2.1	Schrift-Bild-Komposition	154
4.2.2	Schrift-Bild-Relationen	155
5.	Didaktisch-funktionale Typologie von <i>poemas visuales</i>	164
5.1	<i>Poema verbal</i>	169
5.2	<i>Poema verbo-visual</i>	170
5.3	<i>Poema imagen</i>	171

6. Didaktische Transformation nach Kompetenzbereichen	172
6.1 Zur Verbindung von Gegenstands- und Kompetenzorientierung	172
6.2 Visuell-literarische Kompetenz	182
6.2.1 Zum Stellenwert von Bildern im Fremdsprachenunterricht	183
6.2.2 Zur visuellen Kompetenz	185
6.2.3 Zur literarischen Kompetenz und zum literarästhetischen Lernen	187
6.2.4 Visuell-literarische Kompetenz: Definition und didaktisch-methodische Implikationen	190
6.2.5 Unterrichtsbeispiele für visuell-literarisches Lernen mit <i>poemas visuales</i>	192
6.3 Lexikalische Kompetenz	202
6.3.1 Visualisierung	206
6.3.2 Individualisierung und Autonomie	207
6.3.3 Kleiner Exkurs: Emotionen	210
6.3.4 Wortschatzarbeit mit <i>poemas visuales</i> : Unterrichtsbeispiele	210
6.4 Inter- und transkulturelle Kompetenz	226
6.4.1 Vom Kulturbegriff zum inter- und transkulturellen Lernen im Fremdsprachenunterricht	226
6.4.2 <i>Poemas visuales</i> als Gegenstand für das inter- und transkulturelle Lernen	233
7. Zusammenfassung: Das didaktische Potenzial der Poesía Visual für den Fremdsprachenunterricht Spanisch	247
Literaturverzeichnis	254
Anhang	276
Anhang 1: <i>Entrevista a poetas visuales españoles</i>	276
a) Zugestellte Unterlagen	276
b) <i>Entrevistas</i> in alphabetischer Reihenfolge	278
Anhang 2: Exemplarische Schülerlösungen von Eigenkreationen (<i>poemas visuales</i>) und Interpretationen zu Kapitel 6.2.5.2 e) .	309